



**CONCURSO CICERO CICERO COMPETITION**  
**CONCOURS CICERO**  
**CONCORSO CICERO CICERO TAKMIČENJE**



**ÉPREUVE DE VERSION LATINE**

**ÉDITION 2016**

**Hommage à une reine courageuse : Zénobie**

Aurelianus Palmyram iter flexit ut, ea oppugnata, laborum terminus fieret. Sed in itinere, a latronibus Syris male accepto frequenter exercitu, multa perpressus est et in obsidione usque ad ictum sagittae periclitatus est. Epistula ipsius extat, ad Mucaporem missa, in qua de hujus belli difficultate ultra pudorem imperialem fatetur : « Romani dicunt me modo bellum contra feminam gerere, quasi sola mecum Zenobia et suis viribus pugnet. Timet quasi femina, pugnat quasi vir poenam timens. Sed credo adiuturos Romanam rempublicam deos, qui numquam nostris conatibus defuerunt. »

Denique fatigatus ac pro malis fessus litteras ad Zenobiam misit, deditionem illius petens, vitam promittens : « Sponte facere debuistis id quod meis litteris nunc jubetur. Deditionem enim praecipio, impunitate vitae proposita, ita ut illic, Zenobia, cum tuis agas vitam, ubi te ex senatus amplissimi sententia collocavero. Palmyrenis jus suum servabitur. » Hac epistula accepta, Zenobia superbius insolentiusque rescripsit quam ejus quoque fortuna poscebat : « Nemo adhuc praeter te hoc quod poscis litteris petit. Virtute faciendum est quidquid in rebus bellicis est gerendum. Deditionem meam petis, quasi nescias Cleopatram reginam perire maluisse quam in qualibet vivere dignitate. Nobis Persarum auxilia non desunt, quae jam speramus. Si igitur illa venerit manus quae undique speratur, pones profecto supercilium quo nunc mihi deditionem, quasi omnifariam victor, imperas. » His acceptis litteris, Aurelianus non erubuit, sed iratus est statimque, collecto exercitu ac ducibus suis, undique Palmyram obsedit.

CONCOURS CICERO

**RÈGLEMENT DE L'ÉPREUVE DE LANGUE**

Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents autorisés : dictionnaire(s) latin / français

Critères pris en compte pour les classements :

- classement 2<sup>nd</sup> cycle : traduction du 1<sup>er</sup> paragraphe ;
- classement classes préparatoires et étudiants du niveau L de l'Université : traduction du texte intégral.
- les candidats inscrits dans le 2<sup>nd</sup> cycle ont la possibilité de traduire le texte dans son intégralité ; dans ces conditions ils seront classés de deux manières :
  - . la correction du passage prescrit pour le 2<sup>nd</sup> cycle déterminera leur rang pour le classement 2<sup>nd</sup> cycle ;
  - . la correction de la version intégrale déterminera leur rang par rapport aux candidats des classes préparatoires et du niveau L de l'Université ; si une ou plusieurs copies font partie des meilleures versions elles seront récompensées par un prix spécial.

Indications à porter sur la copie :

- sur la partie supérieure, qui sera découpée pour l'anonymat, mentionnez un numéro d'anonymat à 5 chiffres que vous choisirez vous-même (ex : 51075), le nom et le prénom, le niveau d'études (2<sup>nde</sup> / 1<sup>ère</sup> / Terminale / HK / KH / L1 / L2 / L3) et l'établissement d'origine ;
- sur la partie solidaire de la copie, mentionnez seulement le numéro d'anonymat à 5 chiffres que vous avez choisi + la mention « 2<sup>nd</sup> cycle » ou « enseignement supérieur » (l'enseignement supérieur regroupant les classes préparatoires et l'Université).

<http://concourseuropeencicerofr.blogspot.com>

<http://ciceroconcordia.wordpress.com/cicero-uk/>